

14. Рыньков, Л. Н. Именные метафорические словосочетания в языке художественной литературы XIX в. (Последушкинский период) : монография / Л. Н. Рыньков. – Челябинск: Юж.-Уральск. кн. изд-во, 1975. – 182 с.
15. Симашко, Т. В. Как образуется метафора (деривационный аспект) / Т. В. Симашко, М. Н. Литвинова. – Пермь : ПГУ, 1993. – 216 с.
16. Старычонак, В. Д. Метафара ў беларускай мове: на матэрыяле субстантываў : манагр. / В. Д. Старычонак. – Мінск : БДПУ, 2007. – 190 с.
17. Тарасов, Л. Ф. К вопросу о лингвистической природе метафоры / Л. Ф. Тарасов // Рус. язык в школе. – 1980. – № 4. – С. 64–67.
18. Фёдорова, Т. А. Семантический анализ субстантивной метафоры (на материале прозы XX века) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Фёдорова Татьяна Александровна; Ун-т дружбы народов. – М., 1985. – 16 с.
19. Фридрих, С. А. Принципы структурно-семантической классификации метафор / С. А. Фридрих // Уч. зап. Московского областного педагогического института. – Т. 268. – № 27. – М., 1970. – С. 82–98.
20. Черкасова, Е. Т. О метафорическом употреблении слов (по материалам произведений Л. Леонова и М. Шолохова) / Е. Т. Черкасова // Исследования по языку советских писателей : сб. статей. – М. : Изд-во АН СССР, 1959. – С. 5–89.

УДК 811.133

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ, КОММЕНТАРИЙ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ПОЭЗИИ И ДРУГИХ ВИДОВ ТЕКСТОВ

В. А. Маслова,

профессор, доктор филологических наук,

профессор кафедры дошкольного и начального образования

Витебского государственного университета имени П. М. Машерова,

г. Витебск, Республика Беларусь

E-mail: mvavit@tut.by

А. Л. Дединкин,

доцент, кандидат исторических наук, доцент кафедры правоведения

и социально-гуманитарных дисциплин

Витебского филиала Международного университета «МИТСО»,

г. Витебск, Республика Беларусь

E-mail: alexanderdedinkin@yandex.by

В статье содержится характеристика разных видов анализа поэтического и других текстов: филологического (литературоведческого плюс лингвистического) анализа, комментария, интерпретации. Однако количество видов анализа художественных и иных текстов все увеличивается. В последние годы начинают формироваться новые виды анализа, построенные на основе синтеза уже названных анализов с психологией, культурологией, теорией интуиции. Многое, казалось бы, было известно, но время для его полного осмыслиения подошло только сейчас.

Ключевые слова: поэтический текст, филологический анализ, комментарий, интерпретация, судебная лингвистическая экспертиза.

PHILOLOGICAL ANALYSIS, COMMENTARY, AND INTERPRETATION OF POETRY AND OTHER TYPES OF TEXTS

V. A. Maslava,

Professor, Grand PhD in Philology,

Professor of the Department of Preschool and Primary Education,

Vitebsk State University named after P. M. Masherov,

Vitebsk, Republic of Belarus

E-mail: mvavit@tut.by

A. L. Dziadzinkin,
Associate Professor, PhD in History,
Associate Professor of the Department of Law and Social and Humanitarian Disciplines
Vitebsk Branch of the MITSO International University,
Vitebsk, Republic of Belarus
E-mail: alexanderdedinkin@yandex.by

The article describes different types of analysis of poetic and other texts: philological (literary plus linguistic) analysis, commentary, interpretation. However, the number of types of analysis of literary and other texts is increasing. In recent years, new types of analysis have begun to form, based on the synthesis of the already mentioned analyses with psychology, cultural studies, and the theory of intuition. A lot seemed to be known, but the time for its full comprehension has only come now.

Keywords: poetic text, philological analysis, commentary, interpretation, forensic linguistic examination.

Введение. Поэзия – это особый организации слов, в результате которого не столько разъясняется смысл слова, сколько усложняется и генерируется новый, неожиданный, воспринимаемый носителями языка как открытие. Поэтому чтение поэзии – это не просто довольно тяжёлый труд, но еще и со-творчество, которому нужно учить на филологических факультетах.

Цель и задачи. Цель данной статьи – показать, что сформированные на сегодняшний день виды анализа текста, как поэтического, так и других, могут развиваться, консолидируясь с новыми появляющимися отраслями науки – лингвокультурологией, когнитивистикой, юрислингвистикой и др.

Методы и материал исследования. В работе использованы как философские и общенаучные, так и специальные методы (контекстуальный анализ, интерпретативный анализ и др.). Материалом для данного исследования стали произведения русской поэзии XX–XXI веков, а также конфликтогенные тексты экстремистского содержания.

Результаты и их обсуждение. В вузовской традиции говорят об анализе текста. Сегодня еще не прекратились споры о том, кто же должен изучать художественный текст – литературоведы или лингвисты [2]. Лингвист Р. О. Якобсон создал специальный раздел науки – «Грамматику поэзии», доказывая при этом, что литературоведы, как правило, проявляют достойную сожаления глухоту к фонетике и особенно семантике языковых знаков, что отрицательно сказывается на качестве анализа поэтических текстов. А «лингвисты, отваживающиеся взяться за изучение поэтического языка, встречают резкий отпор со стороны литературоведов, многие из которых вообще оспаривают право лингвистов исследовать поэзию» [4, с. 80].

Лингвисты не всегда включают в анализ знания социально-культурной ситуации, в которой создавался текст, считая, что текст самодостаточен. С этим также нельзя согласиться. Здесь на выручку приходит филологический анализ, который объединяет чисто лингвистические и эстетические знания для расшифровки текстов и получения достоверной информации об истории культуры. Кстати, в русской традиции (Д. С. Лихачев, Р. Р. Гельгардт) считалось неправомерным резкое размежевание между лингвистикой, культурологией и литературоведением. Этот подход – филологический – исключительно продуктивен и сейчас.

Комментарий поэтического текста – это разновидность филологического анализа, некоторые исследователи его считают самостоятельным жанром филологического анализа (О. Р. Миннуллин), некоторые – методом

текстологического анализа. Фактически – это построчное объяснение, которое строится на основе лингвопоэтического изучения синтагматики художественного текста (С. Тер-Минасова и ее ученики – Н. В. Шарушкина и др.). Как пример комментария – несколько строк из стихотворения И. Бродского «Сенокос»:

*Всю ночь бесшумно, на один вершок,
Растёт трава. Стрекочет, как движок,
всю ночь кузнечик где-то в борозде.*

Всю ночь бесшумно, на один вершок, растёт трава... Благодаря ритмическому членению, не совпадающему с синтаксическим, и фонетической оркестровке (аллитерация глухих и шипящих - *вс*, *ч*, *ши*, *и*, *с*) мы слышим тихие ночные шорохи, будто бы рост травы. Это прорастание всего лишь *на один вершок* как если бы поэт сам видел это, в этом его потрясающая поэтическая чуткость.

В следующем фрагменте *растет трава. Стрекочет, как движок,/ всю ночь кузнечик где-то в борозде* важна звуковая оркестровка: *p*, *tr*, *дв*, *ж*. Концентрация звуков усиливается с помощью сравнения “стрекочет, как движок”: непрерывность и ритмичность возникающего звука уподобляется механическому движку.

Далее в комментарии на первый план выходят энциклопедические знания: стихотворение относится к числу ранних произведений Иосифа Бродского, но входит в ряд тех самых, за которые он был судим, гоним и о которых Анна Ахматова сказала: «Эти стихи кажутся мне волшебными». Оно продолжает тематический ряд пейзажной лирики русской классической литературы. По собственному признанию И. Бродского, его стихи пронизаны «ощущением немедленного впадения в зависимость от языка, от того, что на нем уже высказано, написано, осуществлено» [1, с. 45].

Но время быстро бежит и меняет при этом наши взгляды. Так, во второй половине века возникла интерпретирующая (интерпретативная) лингвистика, а в конце века лингвокультурология, которые еще более расширили филологический анализ. Интерпретационная лингвистика рассматривает значение и смысл языковых единиц зависимыми от интерпретирующей деятельности человека. В интерпретационном направлении комментирование – герменевтическая процедура [3]. Его цель – реконструкция смысла, который непрозрачен для носителей языка. При таком подходе происходит уточнение и расширение представлений о тексте и мире, в нем отражённом. Лингвокультурология возможность интегрировать в общую систему анализа текста такие факторы, как культурные знания, фоновые знания и другие экстралингвистические данные. Это анализ поэтического текста как явления культуры. Анализируя его, мы придаём ему статус феномена культуры. Это понимание конкретного стихотворения в контексте всей национальной культуры. За таким филолого-культурологическим подходом будущее. Это фактически комплексный анализ, блестящие образцы его мы наблюдали еще в трудах В. В. Виноградова, Л. В. Щербы, Г. О. Винокура, М. Гаспарова и др. выдающихся филологов. В их богатом творческом наследии заложены целые пласти оригинальных, научно перспективных концепций, ориентированных на решение центральных проблем филологии – художественного текста во всех его аспектах. Особенность анализа будущего – антропоцентризм, культурологическая направленность, изучение культуры нации через поэтические тексты, внимание к широкому литературному и социальному-историческому контексту эпохи.

В такой интерпретации нуждаются все художественные тексты, ибо они находится за пределами индивидуального опыта читателя. Но подобному анализу должен подвергаться и целый ряд других текстов – от медиа до специальных, например, текстов судебной лингвистической экспертизы. Несколько слов о последних.

На сегодняшний день в Республике Беларусь отсутствует универсальный подход к анализу конфликтогенных текстов (в широком смысле) в рамках судебной лингвистической экспертизы, нет устоявшейся методики такого анализа. Нас интересуют тексты предположительно экстремистского содержания. Мы разработали и апробировали на практике алгоритм такого подхода. Во-первых, эксперт устанавливает, является ли текст продуктом публичной коммуникации, а потом соотносит свой вывод с трактовкой публичности как признака правонарушения, закреплённого в законодательстве. Во-вторых, в ходе экспертного исследования определяется наличие лингвистических маркёров, коррелирующих с признаками юридических понятий, обозначающих конкретные вербальные правонарушения экстремистской направленности. При исследовании креолизованных текстов используется следующий алгоритм действий: определяется значение вербальной составляющей текста; даётся характеристика изобразительного компонента; устанавливается семантическая корреляция вербальной и невербальной частей. Для этого нами разработаны матрицы определения соответствующих признаков.

При проведении лингвистической экспертизы текстов экстремистского содержания используются методические материалы в сфере судебно-экспертной деятельности, утверждённые Государственным комитетом судебных экспертиз Республики Беларусь. В ходе первичного анализа материалов экспертом проводится их внешний осмотр, изучаются вопросы, вынесенные на разрешение лингвистической экспертизы, устанавливаются границы объектов, определяется степень пригодности текста для исследования, исследуется коммуникативная ситуация. В ходе исследования денотативного компонента текста устанавливается предмет речи и то, что о нём сказано. Анализ иллютивного компонента текста позволяет установить интенции адресанта. В процессе исследования оценочного компонента текста устанавливается отношение адресанта к предмету речи. Ввиду отсутствия в Республике Беларусь универсальной методики судебной лингвистической экспертизы текстов предположительно экстремистского содержания предлагаем при её проведении руководствоваться обоснованными нами принципами: надлежащего объекта исследования, недопущения выхода за пределы компетенции эксперта, комплексного анализа текста, целостного анализа текста, использования необходимых источников.

Выводы. Количество видов анализа художественных и иных текстов все увеличивается. В последние годы начинают формироваться новые виды анализа, построенные на основе синтеза не только уже названных анализов, но и психологии, культурологии, теории интуиции. Многое, казалось бы, было известно, но время для его полного осмыслиения подошло только сейчас. Например, антитеза «сознание – бессознательное» применялась для анализа художественного текста еще романтиками в начале XIX в. К. Г. Юнг отмечал наличие сходных состояний у пророков, поэтов, основателей религиозных учений, у больших учёных. У них имеется интуиция, «далеко превосходящая сознательный ум», и открывается она в

трансовых состояниях. Поэтический текст связан со стихийными душевными импульсами. Это текст, в котором отражена идея первичности и божественного смысла чувственного опыта в познании мира, такой текст создаётся не по законам рассудочной деятельности. И исследоваться он должен еще и с позиций интуитивного и глубинного знаний, т. е. в некоторой мере с позиции бессознательного. По сути, интуитивное – это неожиданное понимание скрытой связи между явлениями и событиями, описанными в тексте, по сравнению с обыденной реальностью. Для разных видов анализа нужна активная обучающая деятельность в школе и вузах.

Список использованных источников

1. Бродский об Ахматовой. Диалоги с С. Волковым. – М. : Независимая газета, 1992. – 49 с.
2. Гутнин, А. А. Художественный текст: анализ или интерпретация? / А. А. Гутнин // Проблемы истории литературы. – 2003. – Вып. 17. – С. 200–227.
3. Рикёр, П. Конфликт интерпретации. Очерки о герменевтике / П. Рикёр. – М. : Academia-Центр, 1995. – 156 с.
4. Якобсон, Р. О. Работы по поэтике / Р. О. Якобсон. – М. : Прогресс, 1987. – 145 с.

УДК 821. 161. 1'37

ОТРАЖЕНИЕ ИСТОРИИ РОССИИ РУБЕЖА XVII – XVIII вв. В РУССКОЙ ЖИВОПИСИ И ЛИТЕРАТУРЕ

Е. Ю. Муратова,

профессор, доктор филологических наук,

профессор кафедры белорусской и русской филологии

Витебского государственного университета имени П. М. Машерова,

г. Витебск, Республика Беларусь

E-mail: mouratova@tut.by

В статье исследуются события правления в России Петра I, а именно: какое они нашли художественное отражение в русской живописи и литературе. Материалом исследования послужили картины русских художников и русская поэзия и проза (В. Суриков, И. Репин, А. Пушкин, А. Толстой, М. Цветаева), посвященные петровской эпохе. Описываются два стрелецких бунта, случившихся в 1682 и 1689 годах. Особенно ярко и художественно правдиво показан бунт стрельцов 1689 года в картине В. Сурикова «Утро стрелецкой казни», которая описывается и анализируется в статье наряду с картиной И. Репина «Царевна Софья» и романом А. Толстого «Петр I». Тем самым доказывается вслед за Ю. М. Лотманом, что любой текст культуры функционирует в едином социокультурном пространстве, а культура – это сумма или даже единый организм разных текстов, разных семиотических систем.

Ключевые слова: текст культуры, история, казнь, Петр I, стрельцы.

REFLECTION OF THE HISTORY OF RUSSIA AT THE TURN OF THE 17th–18th CENTURIES IN RUSSIAN PAINTING AND LITERATURE

E. Y. Muratova,

Professor, Doctor of Philological Sciences,

Professor of the Department of Belarusian and Russian Philology

P. M. Masherov Vitebsk State University,

Vitebsk, Republic of Belarus

E-mail: mouratova@tut.by

The article investigates the events of the reign of Peter the Great in Russia, namely: what kind of artistic reflection they found in Russian painting and literature. The material of the research are the